

## □ 국어 순화 자료 소개 □

### 4. 文藝 용어

#### 가. 일본어 및 일본을 거쳐 들어온 외래어

##### 1. 우측의 바꿈말만을 쓰도록 한 것.

가게 판치(かけ punch)→시작표시  
가라마와시(からまわし)→헛틀리기  
가자리(かざり)→꾸밈, 장식  
가타키(かたき)→악역(영화)  
갈와리(←cut 割り)→컷트나누기  
게쓰판치(げつ punch)→끝표시  
구다리(くだり)→대목, 마디  
기도(木戸)→문지گی  
기도아게(木戸あげ)→입장마감  
데다시(出し)→도입부  
페모찌(手持ち)→들고찍기  
텐비끼(天引き)→선공제, 우선공제  
텐깡(轉換)→세트바꾸기  
도리꼬(←trick)→속임수  
도리나오시(とりなおし)→다시찍기, 재  
촬영  
롤와께(roll わけ)→롤나누기  
리루(reels)→필, 필름틀  
바다모노→활극

바라스(ばらす)→세트거두기  
소라백(そら back)→하늘 배경  
시타바리(したぼり)→아랫종이  
시다야쿠(下役)→엑스트라, 들러리  
신마이(新前)→뚫나기, 애송이, 신출나기  
센와리(←scene 割り)→장면나누기  
에노구(繪具)→그림물감, 채색감  
이끼오이(いきおい)→오름세  
콤마도리(comma 取り)→날장 찍기  
후께(更け)→노인역

#### 나. 구미 외래어

##### 1. 우측의 바꿈말만을 쓰도록 한 것.

드럼(drum)→북  
레프(←reflex)→반사판  
로우드쇼(road show)→특별공연, 특별  
상연  
몹신(mob scene)→군중 장면  
시네마(cinema)→영화, 영화관  
아다프트(←adaptation)→각색  
아랜지(←arrangement)→운색  
컨스트럭션(construction)→구성  
크레딧 타이틀(credit title)→소개자막

펜네임 (pen name) → 필명  
플로우 (follow) → 따라찍기  
히트송 (hit song) → 인기 가요

2. 되도록 바꿈말만을 쓰도록 한 것.

개런티 (garantee) → 출연료  
나레이션 (narration) → 해설  
더빙 (dubbing) → 재녹음, 재녹화  
데뷔 (불 debut) ← 첫 등장, 첫 무대, 첫 등단  
DOCUMENTARY (documentary) → 기록영화  
디스크 (disk) → 음반  
레퍼토리 (repertory) → 곡목, 상연 목록  
로케이션, 로케 (location) → 현지 촬영  
리사이틀 (recital) → 연주회, 발표회  
리퀘스트곡 (request 曲) → 신청곡  
리허어설 (rehearsal) → 총연습  
릴리이프 (relief) → 부각, 부조  
매니저 (manager) → 지배인, 관리인, 감독  
멜러드라마 (melodrama) → 통속극  
모노로그 (monologue) → 독백  
뮤우저컬쇼우 (musical show) → (경) 음악극  
사이드 트랙 (side track) → 옆으로 이동  
    (촬영)  
서브타이틀 (subtitle) → 설명자막(영상)  
스케치 북 (sketch book) → 사생첩  
스테이지 (stage) → 무대  
시인 (scene) → 장면

심포니 (symphony) → 교향악  
심포니 오케스트라 (symphony orchest-  
ra) → 교향악단  
액션스타 (action star) → 활극배우  
엑스포즈 (exposure) → 노출  
오리지널 (original) → 원본, 독창적 / 성,  
창작  
오리지널 사운드 (original sound) → 원음  
오디언스 (audience) → 시청자, 청취자  
청중  
오페라 (opera) → 가극  
오프티컬 (optical) → 광학녹음  
오프티칼 녹음기 (—錄音器) → 광학 녹음  
기  
캐스트 (cast) → 배역  
컷라인 (cut line) → (상영) 하한선  
코다 (coda) → 종결부  
클라이맥스 (climax) → 절정  
톱싱거 (top singer) → 인기 가수  
판타지 (fantasy) → 환상(폭)  
팬 (pan ← panning) → 훑어찍기  
하아모니 (harmony) → 화성, 화음

3. 심의 대상어와 바꿈말을 아울러 쓰  
도록 한 것.

유우머 (humour) → 우스개, 익살, 해학  
이미지 (image) → 인상, 영상